

## 26. Vox humana

Szerző Administrator  
2010. március 04.  
Utolsó frissítés 2010. december 03.

Szvorák Katalin: Vox humana

szlovák-magyar közös dallamok / Spoločné slovensko-madarské melódie / Melodies shared by Slovaks and Hungarians

### I. Lakodalom / Svadba / Wedding

1. Téli zöldszedők, kötözők és kézfogó / Zberaèi zimnej zelene, viazaèi. Pytaèky/ evergreen collecting, wreath-weaving songs and engagement "26"

- Segéj el, Uram, Isten (Podhorany / Menyhe, okr.Nitra / Nyitra vm. )c.: Kodály Z.)
- Téli zöld (Jelšar;ovce / Nyitraegerszeg / - okr.Nitra / Nyitra vm., c.: Manga J.)
- Šar;koda teba (Myjava/ Miava, okr.Myjava / Nyitra vm., c. : S. Hatala)
- Ne aludj el ( Podhorany / Menyhe, okr.Nitra / Nyitra vm., c.: Kodály Z.)
- Vijeme, vijeme (Tuchyò / Tohány,okr. Ilava/ Trencsén vm.,c.: A. D. Svoboda)
- Pridz k nám bo¾e (Pozdišar;ovce / Pazdics , okr. Michalovce /Zemplén vm., c.: Szereday Gy.)

2. Lakodalmi menetdalok meghallgatás/ Piesne svadobného sprievodu / bridal procession songs "48"

- Osvjèè, suneèko, osvjèc nás (Horné Bzince / Felső Botfalú okr. Nové Mesto nad Váhom / Nyitra vm., gy./c.: E.Rizner)
- Zakukala kukulienka (Borèice / Borcsiz, okr. Ilava / Trencsén, gy./c.: A.D.Svoboda)
- Nézz ki, anyám ablakidon (Nagycétény / Veuký Cetín, okr.Nitra / Nyitra vm. /, c.: Manga J.)

3. Lakodalmi csúfolódók / Svadobné prekáraèky / Wedding mockeries / "10"

- Dunna, dunna (Nyitravidék / okolie Nitry, gy./c.: M. Járek, Ág T.)

4. Vendégküldők / Vyhán- anie hostí / Showing the door to guests "13"

- Nem megyünk mi innen el (általánosan közismert / widely known)
- Tatatá - tatatá (Dolný Badín / Alsó Bágyon, okr. Banská Bystrica /Hont vm.,c.: M. Járek)

### II. Gyermekdalok / Detské piesne / Children's songs (általánosan közismert / widely known)

5. Szegény legény a prücsök / Zajac kosí otavu,líšar;ka zahrabuje "3,47"

6. Uccu dárom / Gazdiná sa opila,hrnce ,miske pobila,három maïarom "4,03"

7. A tam hore na tej seèe, jak ten mlynèek dobre brešar;e / Keï si juhás dobrý chlap, poï sa so mnou pasova» / Stará baba zlá, troje detí má / Egy boszorka van "2,53"

### III. Farsang / Fašar;iangy / Carnival

8. Kura Jóska, dudáljon kend (Širany /Zsére, okr. Nitra /Nyitra vm., c.: Manga J.)

Fassangi, fassangi dūdūlūdū (Širany /Zsére, okr. Nitra /Nyitra vm., c.: Manga J.)

Ecce neki dāridom (Vlèany / Vágfarkasd, okr. Šar;a / Nyitra vm, c.: Kodály Z.)

Farsang három napjában (Galgamácsa, Pest vm., c.:Sándor-Ikvai I.)

9. Pred Brnom, za Brnom (Veuké Zálu¾ie / Nyitraújlak, okr.Nitra / Nyitra vm., c.:M. Járek)

Fašar;iangy turice (Veuké Zálu¾ie / Nyitraújlak, okr.Nitra / Nyitra vm., c.:M. Járek)

U¾ sa fašar;iang krāti (Veuká Lehota / Nagyülés, okr. Šarnovica / Bars vm., c.: B. Garaj)

Ako ¾e ja pōjdem do tej komory (Velèice / Velséc, okr. Zlaté Moravce / Bars vm., c.:M. Járek)

Zagajduj mi gajdošar;ko (Nová ves nad Šitvou / Zsitvaújfalu, okr. Nitra / Bars vm., c.:M. Járek)

Pila som pálenku (Drá¾ovce / Zobordarás, okr. Nitra / Nyitra vm., c.:M. Járek)

10. Ez ki háza, ki háza (Menyhe, okr. Nitra / Nyitra vm., gy./c.: Z. Kodály),

Morenièka krásna (Vièapy - Opatovce / Vicsápapáti, okr. Nitra / Nyitra vm., c.: Z. Kodály)

## IV. Húsvét / Veprká noc / Easter

11./ Alleluja, alleluja, gregorián, Ipiewnik Liturgiczny. Lublin. 1991. 1,35

12./ Feltámadt Krisztus ez napon, (Găiceana /Gajcsána, jud. Băcau / Bákó)

Föltámadt Krisztus e napon (M.: Cantus Catholici 1651.)

U¾ skvie sa ráno vzkriesenia (evangélikus / Lutheran, Evanjelickó spevník, 1992. T.: K. Wurm )

Üdvözítõnk feltámadott (T.: Tárkányi - Zsaskovszky, M.: Cantus Catholici 1651.)

Haleluja, chvály znejte (evangélikus / Lutheran, Evanjelickó spevník, 1992. M.: 1531. T.: A. Hajduk) 5,50

## V.Pünkösöd / Turice / Whitsuntide

13. Ascendit Christus hodie (Cantus Catholici, 1651) 0&rsquo;25&rsquo;&rsquo;

14. A Pünkösödnek jeles napján (református / Calvinist, Kolozsvári Református Énekeskönyv, 1751)

V ten sviatok krásny (református / Calvinist, Spevník pre slovenských reformovaných kres»anov, 1956)

3&rsquo;28&rsquo;&rsquo;

15. A v nedeµu Rusadeµnú (Koj&scaron;ov /Koischdorf / Kojso okr. Gelnica / Szepes vm. c.: E.Tóth, O. Demo, 1981) 1  
&rsquo;25&rsquo;&rsquo;

16. Omilienci chodia (Va¾ec / Vázsec, okr. Liptovsky Sväty Mikula&scaron; / Liptó vm. c.: E.Tóth, O. Demo,1981)

1&rsquo;55&rsquo;

17. Jövel, Szentlélek Úristen (református /Calvinist)

Príi, Duchu Sväty / Jöjj el, Szentlélek (evangélikus / Lutheran, Református Énekeskönyv, 1948, Evanjelickó spevník, 1995.)

4&rsquo;03&rsquo;&rsquo;

## VI. Karácsony / Vianoce / Christmas

18. Pastu&scaron;kovia hore vstante (Hájske / Köpösd, okr. &Scaron;µa / Nyitra vm., c.: M. Járek)

Pásztorok, pásztorok keljetek fel (Báè / Bacsfa, okr. Dunajská Streda /Pozsony vm., c.:Szomjas Gy., 1967.)

19.Ó, Je¾i&scaron;ko, ty si ná&scaron; (Melek / Mellek, okr. Nitra / Bars vm. c.: M. Járek)

Nosza, tehát induljunk (Lengyeltóti, Somogy megye, c.: Gönczi F.)

Rázd ki, öreg, a bundád (Vécs, Heves megye, c.: Hábrík I.1929.

Rázd meg, juhász, a bundát (Sistere / Siter , jud. Bihar / Bihar vm., Vincze L.)

Rázd meg, öreg, a bundád (Selice / Szelöce, okr. &Scaron;µa / Nyitra vm., c.:Pongrácz Z., 1933.)

20. Elindult Mária (Mediaº / Mediasch / Medgyes, jud. Sibiu / Nagyküküllő vm., c. : Volly I., 1942.)

Ked jasná hviezdièka (Hájske / Köpösd, okr. &Scaron;µa / Nyitra vm., c.: M. Járek)

21. Mennyország piaca ( Nógrád megyéből elvándorolt cigányasszony énekelte / Spievala cigánka, ktorá sa ods»ahovala z Novohradskej ¾upy , c.: Volly I. , Kodály Z.) 4,15

Közreműködnek / Spoluueinkujú / with / :

KISS Ferenc - ének / voice, koboz / kobsa, citera / zither, brácsa / viola, doromb / Jew s harp, gitár / guitar, ütőgardon / gardon, bolgár tambura / Bulgarian tambur, ütőshangszerek / percussion, tekerőlant / hurdy-gurdy, hegedű / violin

PONITRAN (Nitra / Nyitra )

Bernard GARAJ - szlovák duda / Slovak bagpipe, cimbalom / cymbal, fujara

Peter HJER - hegedű / violin, ozembuch, ének / voice

Marián JÁREK - hegedű / violin, ének / voice

Ján VÁCLAVEK - kontra / viola, ének / voice

Pavol VAKO&Scaron; - bőgő / double bass, ének / voice

valamint / ako aj / and

Gyöngyi Écsi, Maro&scaron; Miku&scaron;, Jana Tencerová,

Monarchia Zenei Társulás / Monarchia Orchestra, Kőfaragók Zenekar,

Hegedős Együttes, Drucker Énekkvartett, A szentendrei Vujicsics Tihamér Alapfokú Művészetoktatási Intézmény

népdaltagozatos növendékei/  
Pupils of the folk-song class of Szentendre Vujicsics Tihamér Music School

Válogatta, szerkesztette / Edited by  
Szvorák Katalin

Design: Bereznai Péter

Szerzői kiadás, 2009 / Autorské vydanie 2009 / Private edition, 2009

Megjelent Halász Iván és Szvorák Katalin saját költségén  
A kiadvány kereskedelmi forgalomba nem kerül  
Dielo sa nedostane do obchodného obehu.  
The present CD is not put into commercial circulation.

A lemezből 100 számozott és aláírt példány készült  
Z platne existuje 100 číslovaných a podpísaných exemplárov  
100 numbered and signed copies were made.

A kivételes tehetségű énekesnő losonci születésű, az Ipoly-menti Pinc faluban eltöltött mesés gyermekévek és a füleki iskolák után került az ELTE magyar-könyvtár szakára, és lett az Eötvös kollégium tagja.

Első látványos énekes sikereit (kétszeres győzelem a szlovákiai magyarok népdalversenyén 1976-ban és 1978-ban) hamar követték az újabbak: 1980-ban, már Magyarországon, a Népművészet Ifjú Mestere lett, 1981-ben pedig a Röpülj páva versenyen lett első. Ezután a Honvéd Művészegyüttes magánénekesse több mint húsz évig. 1996 óta tanít a szentendrei Vujicsics Tihamér Zeneiskolában.

Énekes pályáját elismerések övezik: Liszt Ferenc-díj (2000), Hungaroton-díj (2001), Kodály Zoltán-díj (2002) és a Bartók Béla Emlékdíj (2007). Fülek város és Pinc falu díszpolgára.

Eddig huszonöt tematikus albuma jelent meg. Gyermekeknek készült felvételein generációk nőttek fel, autentikus népzenei lemezei a Kárpát-medencei népdalkincs közös gyökereit tárják elénk, versmegzenésítései hiánypótlóak, az egyházi népelekekből készült műsorai a népi vallásosság élményét csempézik szívünkbe. Nyolc lemezen a Közép-Európa népeinek közös dallamkincsét szóltatja meg 12 eredeti nyelven. A mostani szlovák-magyar válogatás mindenkori időszerűségén túl egy reményteljes óhaj, a béke és harmónia vágya, üzenete.

Mimoriadne nadaná speváčka sa narodila v Luèenci a po rozprávkovo krásnom detstve v dedinke Pinciná pri Fijakove, &scaron;tudovala na ELTE odbor madarèina-knihovnictvo a stala sa èlenkou kolègia Eötvösa. Po prvých význanmých úspechoch ( 1976 a 1978 ví»azka sú»a¾e madarských ľudových piesní na Slovensku ) nasledovali dal&scaron;ie. V 1980 získala v Madarsku titul Mladá majsterka ľudového umenia a 1981 obsadila prvé miesto v speváckej sú»a¾i Röpülj páva. 20 rokov bola solospewáčkou Armádneho súboru. Od 1996 vyuèuje na hudobnej &scaron;kole TihaméraVujicsicsa v Szentendre.

Doteraz vydala 25 tematických albumov. Na jej nahrávkach pre deti vyrastali celé generácie. Spoloènè korene ľudových piesní v karpatskej kotline sú zrejmé z jej autentických nahrávok. Jej zhudobnené básne vyplöajú medzeru v tejto oblasti. Vystúpenia s cirkevnými piesòami, ktoré majú korene v ľudových piesniach prehlbujú na&scaron;u vieru. Na 8. platniach sú uvedené vzácnè poklady spoločných piesní strednej Euröpy. Na 12. sú piesne v pôvodných jazykoch. Teraz uvedený slovensko-madarský výber je aktuálny nielen v súčasnosti, ale vyjadruje aj nádej na mierové spoluna¾ívanie.

An exceptional talent, folk singer Katalin Szvorák was born in Losonc, Slovakia. She spent her early childhood in the magical rural world of a small village (Pinc) by the Ipoly river, later studying in Fülek and, finally, leaving her homeland for Budapest where she studied at Eötvös Loránd University, qualifying in Hungarian and librarian studies; being also a member of elite students&rsquo; Eötvös College.

She won twice (in 1976 and 1978) the Slovakian Hungarians&rsquo; Folk Song Contest, followed by winning the title of Young Master of Folk Art of Hungary in 1980, whereas in 1981 she came first in the most important folk song contest of that era: Röpülj Páva. She continued her career as a solo singer of Honvéd Folk Ensemble for more than twenty years. Since 1996 she has been a regular folk song teacher at the Vujicsics Tihamér Music School of Szentendre.

Her art was recognized by several awards: Liszt Ferenc Award (2000), Kodály Zoltán Award (2002), and Bartók Béla Memorial Award (2007). She is also an Honorary Citizen of the town of Fülek and of the village of Pinc (both in Slovakia). She has published twenty-five thematically arranged albums. Children&rsquo;s songs interpreted by her have been a source of folk music for generations of little ones. She has done an excellent work revealing common roots of folk music in the Carpathian Basin by recording musically authentic treasures of the region. She also sings poetry with music, and her collections of religious folk songs are unique of the kind. Eight of her CD&rsquo;s bear witness to the common riches of Central European peoples&rsquo; folk music in 12 languages. The present selection of Slovakian and Hungarian folk music is, besides its timeliness, a hopeful wish and message of peace and harmony.